

♫ 则与昆虫相遇的抒情纪事

黄瑾瑜·译



世纪出版集团 上海人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

东京昆虫物语 / (日) 泉麻人著; (日) 安永一正绘;

黄瑾瑜译. —上海: 上海人民出版社, 2005

ISBN 7-208-05878-4

I. 东... II. ①泉... ②安... ③黄... III. 散文—

作品集—日本—现代 IV .I313.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 113318 号

出品人 施宏俊

策 划 符永卫

责任编辑 符永卫

美术编辑 尚燕平



世纪文景

东京昆虫物语

[日] 泉麻人 著 安永一正 绘

黄瑾瑜 译

出 版 世纪出版集团 上海人民出版社

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

出 品 世纪出版集团 北京世纪文景文化传播有限公司

(100027 北京朝阳区幸福一村甲 55 号 4 层)

发 行 世纪出版集团发行中心

印 刷 北京华联印刷有限公司

开 本 787×965 毫米 1/32

印 张 6.25

插 页 2

字 数 106,000

版 次 2006 年 1 月第 1 版

印 次 2006 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 7-208-05878-4/I · 247

定 价 19.80 元

东京昆虫物语

おと
则与昆虫相遇的抒情纪事

〔巨〕 泉麻人・文 安永一正・图 黄瑾瑜・译





世纪文景

北京世纪文景文化传播有限公司 出品

目录

- 序 / 6
- 东京都地区图 / 8
- 正月的红蛱蝶 / 11
- 起居室里的螳螂 / 15
- 草原上的瓢虫 / 19
- 住宅区的凤蝶 / 23
- “三只小猪”与黄纹粉蝶 / 27
- 天牛与无花果树 / 31
- 侧廊的白刃蜻蜓 / 35
- 蟋蟀初唱 / 39
- 飞成一团的绿胸晏蜓 / 43
- 神社的桃金吉丁 / 47
- 薄翅蜻蜓渡海 / 51
- 大塚的孤居相飞蝗 / 55
- 巷子里的大透翅蛾 / 59
- 灶马出现在厕所 / 63
- 梦幻的日本虎甲虫 / 67
- 过路的青斑蝶 / 71

铁塔下的 红小灰蝶	/ 75
吐“文化”的家蚕	/ 79
善福寺川的 乌鸦凤蝶	/ 83
叩头虫 与电风扇	/ 87
怪怪的 毒隐翅虫	/ 91
狭山的 独角仙	/ 95
迷路的 夕蛸	/ 99
黑翅珈蟪 的传说	/ 103
露天仓库的 黄蛱蝶	/ 107
洋房的 萤蛾	/ 111
炎夏邂逅 无霸勾蜓	/ 115
和田堀池的 细蟪	/ 119
山下公园的 红蜻蜓	/ 123
夏末的 马蛸	/ 127
怪蛾 大水青蛾	/ 131
东方白点花金龟 的悲剧	/ 135
食蜗步行虫 的臭味	/ 139
飞舞在高楼大厦间的 银斑小灰蝶	/ 143
蚁狮 与优昙华之花	/ 147
西麻布的 骚蝉	/ 151
青山的 青带凤蝶	/ 155
秋山溪谷，山溪珈蟪 的桃花源	/ 159
善福寺川的 长须蝶	/ 163

梅雨季的幻影——金绿宽盾蝽 / 167

美国白灯蛾 的白色夏季 / 171

恋恋原宿的 绿树蟋 / 175

“气化人”与 萤火虫 / 179

“少年杰特”的 纹白蝶 / 183

西武池袋线与 小三线蝶 之舞 / 187

猫地藏的守墓者——食蚜虻 / 191

后记 / 195

序

在难以入眠的夜晚，我常常会回想起那些浮现在记忆底层的儿时情景：马路上奔驰的老式公车、巷子里用泵汲水的水井、和室里左右转动的电风扇……在这些浮世风景中，不时闯入许多各式各样的小昆虫。

我还记得，神津先生家里的无花果树上有好几只天牛；派出所后面的蓄水池上有绿胸晏蜓飞来飞去；晚上在餐厅看巨人队比赛时，会有叩头虫或青铜金龟飞进来；而白刃蜻蜓飞进侧廊，在玻璃门上发出啪沙啪沙声的那一幕，也令我难忘。

昆虫爱好者有很多种，勉强说起来，我可以算是“讲究情调型”的吧。我最喜欢那些出现在街道或生活场景中的昆虫。好比一到夏季，在没什么特别的电线杆上，总会有爷蝉在鸣叫着。就像这样，电线杆与爷蝉，两者的搭配很美。

我以出生地东京为背景，写下了许多昆虫的故事，

虽然没有达到 64 篇^[1]，但依然编写出 64 的颠倒数——46 篇。书中还配有安永一正先生手绘的精美插图，一只只仿佛“真的昆虫现身书里”般栩栩如生，为本书增色不少，成为一本很美的图鉴。

[1] “64”的日文念法，可以念作日语的“虫”（mu-si）。

——中译者注





东京都地区图



正月的红蛱蝶

在大自然里与昆虫相会是件很美妙的事，而走在街上与昆虫不期而遇，则更令人惊喜。

在东京街头最常看到的热门昆虫，除了蚊子和蟑螂外，我暂时只能想到夏天的蝉、爷蝉、骚蝉……还有白刃蜻蜓和薄翅蜻蜓，蝴蝶类的则有冲绳小灰蝶、黑条纹白蝶等。

到了寒冷的冬季呢？本来以为夏天可以看到这里要谈到的“红蛱蝶”，但是，这种蝴蝶似乎也要到晚秋将要入冬时，才可以看得到。

除了红蛱蝶外，还有黄蛱蝶、琉璃蛱蝶、绯蛱蝶……这些蛱蝶同类，会以成虫的形态过冬。日文里有个成语——“小春日和”，红蛱蝶就是会在这样的晚秋（或初冬）阳光温暖的午后，在路边翩然出现，或是展开翅膀，紧贴在水泥围墙或民宅的白墙上，享受片刻的日光浴。

它伫立的模样，宛如幽居在深宅大院里的贵妇，在夏季已过、一片杳无人烟的沙滩上，兀自优雅地做



着日光浴。翅膀的配色，在黑与红之间交织着白点，这般花色就像罩上一件很漂亮的和服。特别是在翅膀腹面，又加上群青色作点缀，使花色显得更加精致美丽。

初夏时节去冲绳以及夏季旅行时走在伦敦的公园里，也常常看到这种蝴蝶，这是一种“世界各地都可以看到的蝴蝶”。但是，任何东西都有出现的“季节”，我还是最喜欢“冬天在东京小巷子里看到的红蛱蝶”。

说是“小巷子”，但很不可思议的是，在洋溢古老气息的街屋栉比鳞次的地方，这种蝴蝶却让人有种印象，似乎在这类地方，它出现的几率非常高。离开大马路，沿着狭窄的小巷子，木造民房一家挨着一家并排着，前面有块空地，空地上则有一口已经损坏的水井，是那种用泵汲水的老式水井。在这样的地方，红蛱蝶就会翩然出现，悠游自在地在那一带飞来飞去。空地旁有一栋略微朽坏的木造灰泥公寓，土黄色墙壁上出现了裂痕，红蛱蝶时而就紧贴在这些墙面上。

两三年前，在温暖冬阳的午后，我走在丰岛区长崎一带可能会出现这类蝴蝶的小巷子里，当红蛱蝶真的像安排好似地出现时，我不禁惊叫出声。当拥挤杂乱的小巷子因为重新整建，盖起了整齐的水泥公寓或儿童公园等设施之后，红蛱蝶就不来了。不，也许它们偶尔还是会来，但是，这种有如“水泥丛林”的住



红蛱蝶

英文学名 ● *Vanessa indica* (Herbst)

外观特征 ● 展翅宽约 55–60mm。

生态习性 ● 飞翔时力道很强，喜欢停在路上。会飞到各种花、树液或腐烂的水果上。

从 5 月左右开始羽化，一直到 11 月左右，一年发生数次。

分 布 ● 日本西南部温暖的地方。



宅区，与这种蝴蝶是不搭调的。

说到红蛱蝶，有本杂志的某个专栏在我脑海里留下鲜明的记忆。

儿时看过一本叫做《小鸽子》的漫画杂志月刊，正月号里有篇漫画，画着正月里爷爷与孙子在玩拍羽毛毽子的游戏。小男生笨手笨脚的，最后玩输了，脸颊上被爷爷用墨汁画满了“×”，就在这时，蝴蝶飞来了，爷爷告诉他：“这是绯蛱蝶。”

对话框里确实是写着“绯蛱蝶”，可是正确地说，作者画的是红蛱蝶。

每当我在街上看到红蛱蝶，脑中就会浮现那篇漫画所画的，带着五六十年代气息的正月小巷里的情景。

那是挂起一整列日本国旗的正月小巷风光。如今适合红蛱蝶出现的街道，真的变少了。

起居室里的螳螂

时值深秋时节。我家起居室的天花板上贴着一只昆虫，那不是蟑螂，而是一只绿色的螳螂。我站上桌子，想用报纸驱赶它，结果，它“啪嗒”一声掉在地板上，感觉它似乎有气无力的样子，动也不动。从它腹部的样子来看，这是一只雌螳螂。我想，在这个季节，它可能正处于产卵期结束、相当衰弱的状态中。

对昆虫迷来说，螳螂是种不太有魅力的昆虫。但是，住在都市的公寓房子里（我家是二楼），还能遇到除了蟑螂以外的昆虫，已让我感到很高兴了。

现在，我住在东京西边杉并区的公寓里，但是我出生以后一直到30岁左右，都是住在东京都新宿区的下落合，一栋古典的日式房子里。厕所就在侧廊的一端，感觉就像是突出到庭院里的地方。我记得小时候经常在那里看到螳螂。

因为是旧式厕所，在靠近地板较低的地方，都会有个通风的小窗户。小窗户的另一边，是庭院以外类似草丛的区域，螳螂（主要是小螳螂）可能就是从那

